

Zec

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
כְּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדָרְיוֹשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-
kwa Yahwe neno-la lilikuja wa-Dario wa-pili katika-mwaka wa-nane katika-mwezi
H0413 H3068 H1697 H1961 H1867 H8147 H8141 H8066 H2320
זְכַרְיָה בֶן-בְּרֵכְיָה בֶן-מְנַחֵם אָמַר לְאָמָר:
kusema nabii Ido mwana-wa Berekia mwana-wa Zekaria
H0559 H5030 H5714 H1296

Katika mwezi wa nane wa mwaka wa pili wa utawala wa Mfalme Dario, neno la Bwana lilimjia nabii Zekaria mwana wa Berekia, mwana wa Ido, kusema:

2
קָצַף יְהוָה עַל-אֲבוֹתֵיכֶם קָצַף
hasira baba-zenu juu-ya Yahwe alikasirika
H0001 H3068 H7107

“Bwana aliwakasirikia sana baba zako wa zamani.

3
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם יְהוָה
Yahwe asema kwangu rudini wa-majeshi Yahwe asema hivyo kwao na-utasema
H3068 H5002 H0413 H7725 H3068 H0559 H3541 H0413 H0559
צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
wa-majeshi Yahwe asema kwenu na-nitarudia wa-majeshi
H3068 H0559 H0413 H7725

Kwa hiyo waambie watu: Hivi ndivyo Bwana Mwenye Nguvu Zote asemavyo: ‘Nirudieni mimi,’ asema Bwana Mwenye Nguvu Zote, ‘nami nitawarudia ninyi,’ asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.

4
אֶל-תְּהִינִי כְּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ אֲלֵהֶם הַנְּבִיאִים הָרִאשׁוֹנִים לְאָמָר כֹּה
hivyo kusema wa-kwanza manabii kwao waliwaita ambao baba-zenu kama msiwe
H3541 H0559 H7223 H5030 H0413 H7121 H0001 H1961 H0408
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדְּרֻכֵיכֶם תְּרָעִים וּמַעַלְלֵיכֶם
na-matendo-yenu mbaya kutoka-njia-zenu tafadhali rudini wa-majeshi Yahwe asema
H5953 H1870 H4994 H7725 H3068 H0559
אֶל-יְהוָה וְלֹא-שָׁמְעוּ וְלֹא-הָקִישׁוּ אֶל-יְהוָה וְלֹא-הָקִישׁוּ
kwangu sikiliza na-hawaku- na-hawakusikiliza na-hawakusikia mabaya na-matendo-yenu
H0413 H7181 H3808 H8085 H3808 H4611
נְאֻם יְהוָה אָמַר
Yahwe asema
H3068 H5002

Msiwe kama baba zenu, ambao manabii waliotangulia waliwatangazia: Hivi ndivyo Bwana Mwenye Nguvu Zote asemavyo: ‘Geukeni, mziache njia zenu mbaya na matendo yenu maovu.’ Lakini hawakunisikiliza wala kufuata maelekezo yangu, asema Bwana.

5
אֲבוֹתֵיכֶם אֵיךְ-הָיָה וְהַנְּבִיאִים הַלְעוֹלָם יַחֲיוּ:
baba-zenu wako-wapi wao na-manabii milele wataishi
H0001 H1992 H0346 H5030 H5769 H2421

Wako wapi baba zako sasa? Nao manabii, je, wanaishi milele?

| | | | | | | |
|--|---|---|---|---|--|---|
| אֶת־ watumishi-wangu H0853 | צִוִּיתִי niliwaagiza H6680 | אֲשֶׁר ambazo | וְחָקִי na-amri-zangu H2706 | דְּבָרֵי maneno-yangu H1697 | וְאֵךְ lakini H0389 | |
| כַּאֲשֶׁר kama H0559 | וַיֹּאמְרוּ na-wakasema H7725 | וַיִּשְׁבוּ na-walirudi H7725 | אֲבֹתֵיכֶם baba-zenu H0001 | הַלֹּא je-hawaku- H3808 | הַנְּבִיאִים manabii H5030 | עֲבָדֵי watumishi-wangu H5650 |
| כְּדַרְכֵינוּ kulingana-na-njia-zetu H1870 | לָנוּ sisi | לַעֲשׂוֹת kutufanyia | צְבָאוֹת wa-majeshi | יְהוָה Yahwe H3068 | זָמַם alivyokusudia H2161 | |
| ס S | אֶתְּנוּ: sisi H0854 | עֲשֵׂה alitufanyia | כֵּן hivyo | וּכְמַעַלְלֵינוּ na-kulingana-na-matendo-yetu H4611 | | |

Je, maneno yangu na amri zangu nilizowaagiza manabii watumishi wangu, hayakuwapata baba zenu?" "Kisha walitubu na kusema, 'Bwana Mwenye Nguvu Zote ametutenda sawasawa na njia zetu na matendo yetu yalivyostahili, kama alivyokusudia kufanya.'"

| | | | | | | | | | |
|--|--|---|--|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁבַט Shebati H7627 | חֶדֶשׁ mwezi H2320 | הוּא־ huo-ni H1931 | חֶדֶשׁ mwezi H2320 | עֶשֶׂר kumi-na-moja H6240 | לַעֲשֵׂתִי־ ya-mwezi-wa H6249 | וְאַרְבָּעָה na-nne H0702 | עֶשְׂרִים ya-ishirini H6242 | בְּיוֹם katika-siku H3117 | |
| בְּרַכְיָהוּ Berekia H1296 | בֶּן־ mwana-wa | זְכַרְיָה Zekaria | אֶל־ kwa | יְהוָה Yahwe H3068 | דְּבַר־ nenola H1697 | הִיָּה lilikuja H1961 | לְדַרְיוֹשׁ wa-Dario H1867 | שְׁתַּיִם wa-pili H8147 | בְּשַׁנַּת katika-mwaka H8141 |
| | בֶּן־ mwana-wa H0559 | הַנְּבִיא nabii H5030 | עֵדוּא Ido H5714 | לֵאמֹר: kusema H0559 | | | | | |

Katika siku ya ishirini na nne ya mwezi wa kumi na moja, yaani mwezi uitwao Shebati, katika mwaka wa pili wa utawala wa Mfalme Dario, neno la Bwana lilimjia nabii Zekaria mwana wa Berekia mwana wa Ido.

| | | | | | | | | |
|--|-------------------|-----------------------------|---|--|--|---|--|--|
| וְהוּא na-yeye H1931 | אָדָם mwekundu | סוּס farasi | עַל־ juu-ya | רָכַב amepanda H7392 | אִישׁ mtu H0376 | וְהִנְהָרָה na-tazama H2009 | הַלַּיְלָה usiku H3915 | וְרַאֲתִי niliona H7200 |
| אֲדָמִים wekundu | סוּסִים farasi | וְאַחֲרָיו na-nyuma-yake | בְּמַצְלָה katika-bondeni H4699 | אֲשֶׁר ambayo | הַתְּדַסִּים miahadasi H1918 | בֵּין kati-ya H0996 | עֹמֵד alirimama H5975 | שְׂרָקִים wa-kahawia H8320 |
| | | | | | | וּלְבָנִים: na-weupe H3836 | | |

Wakati wa usiku nilipata maono, mbele yangu alikuwepo mtu akiendesha farasi mwekundu! Alikuwa amesimama katikati ya miti ya mihadasi kwenye bonde. Nyuma yake walikuwepo farasi wekundu, wa kakahawia na weupe.

| | | | | | | | | | |
|---------------------------------------|--|---|--|--|---|---|--|--|--|
| בִּי nami H1696 | הַדְּבַר aliyesema H4397 | הַמַּלְאָךְ malaika H0413 | אֵלַי kwangu H0559 | וַיֹּאמֶר na-akasema H0559 | אֲדָנִי bwana-wangu H0113 | אֵלֶּה hawa H0428 | מָה־ ni-nini H4100 | וַיֹּאמֶר na-nikasema H0559 | |
| | | | | | אֵלֶּה: hawa H0428 | הַמָּה wao H1992 | מָה־ ni-nini H4100 | אֲרָאָךְ nitakuonyesha H7200 | אֲנִי mimi H0589 |

Nikauliza, "Hivi ni vitu gani bwana wangu?" Malaika aliyekuwa akizungumza na mimi akanijibu, "Nitakuonyesha kuwa ni nini."

10
 וַיֵּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין הַחַדְסִים וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אֲשֶׁר שָׁלַח
 alimtuma ambao hawa na-akasema miahadasi kati-ya aliyesimama mtu na-akajibu
[H7971](#) [H0428](#) [H0559](#) [H1918](#) [H0996](#) [H5975](#) [H0376](#)

יְהוָה לְהַתְּלֵךְ בְּאֶרֶץ: יְהוָה
 duniani kutembea Yahwe
[H0776](#) [H1980](#) [H3068](#)

Kisha yule mtu aliyesimama katikati ya miti ya mihadasi akaeleza, "Ni wale ambao Bwana amewatuma waende duniani kote."

11
 וַיֵּעַנּוּ אֶת־ מַלְאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַחַדְסִים וַיֹּאמְרוּ
 na-wakasema miahadasi kati-ya aliyesimama Yahwe malaika-wa malaika-wa na-wakajibu
[H0559](#) [H1918](#) [H0996](#) [H5975](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0853](#)

הַתְּלַכְנוּ בְּאֶרֶץ וְהִנֵּה כָּל־ הָאֶרֶץ יֹשְׁבֵת וְשִׁקְטָת: na-imetulia imekaa dunia dunia-yote na-tazama duniani tumetembea
[H8252](#) [H3427](#) [H0776](#) [H3605](#) [H2009](#) [H0776](#) [H1980](#)

Nao wakatoa taarifa kwa yule malaika wa Bwana, aliyekuwa amesimama katikati ya miti ya mihadasi, "Tumepita duniani kote na kukuta ulimwengu wote umepumzika kwa amani."

12
 וַיֵּעַן מַלְאָךְ־ יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־ מְתֵי אַתָּה לֹא־
 huta-wewe lini hadi wa-majeshi Yahwe na-akasema Yahwe malaika-wa na-akajibu
[H3808](#) [H4970](#) [H5704](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4397](#)

תְּרַחֵם אֶת־ יְרוּשָׁלַם וְאֵת עַרְי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּהּ זֶה שַׁבְעִים
 sabini hizi umeikasirikia ambayo Yuda miji-ya na Yerusalemu Yerusalemu hurumia
[H7657](#) [H2088](#) [H2194](#) [H3063](#) [H0853](#) [H3389](#) [H0853](#) [H7355](#)

שָׁנָה: miaka
[H8141](#)

Kisha malaika wa Bwana akasema, "Bwana Mwenye Nguvu Zote, utazuia mpaka lini rehema kutoka Yerusalemu na miji ya Yuda, ambayo umeikasirikia kwa miaka hii sabini?"

13
 וַיֵּעַן יְהוָה אֶת־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְבָרִים טוֹבִים דְבָרִים נְחָמִים:
 ya-faraja maneno mazuri maneno nami aliyesema malaika malaika Yahwe na-akajibu
[H5150](#) [H1697](#) [H1697](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0853](#) [H3068](#)

Kwa hiyo Bwana akazungumza maneno ya upole na ya kufaraji kwa malaika aliyezungumza nami.

14
 וַיֹּאמֶר אֲלֵי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קָרָא לְאֹמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahwe asema hivyo kusema piga-kelele nami aliyesema malaika mimi na-akaniambia
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H7121](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#)

צְבָאוֹת קִנְאָתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְאָתִי וְדוּלָה: mkubwa wivu na-kwa-Sayuni kwa-Yerusalemu nimewiwa-na-wivu wa-majeshi
[H7068](#) [H6726](#) [H3389](#) [H7065](#)

Kisha malaika yule aliyekuwa akizungumza nami akasema, "Tangaza neno hili: Hili ndilo Bwana Mwenye Nguvu Zote asemalo: 'Nina wivu sana kwa ajili ya Yerusalemu na Sayuni,

15
 וַיִּקְצַף נְדוּלָא אֲנִי קִצְפָּה עַל־ הַגּוֹיִם הַשְּׂאֲנָנִים אֲשֶׁר אֲנִי קִצְפָּתִי
 nilikasirika mimi ambayo yaliyotulia mataifa juu-ya ninakasirika mimi kubwa na-hasira
[H7107](#) [H0589](#) [H7600](#) [H7107](#) [H0589](#)

מִעֵט עֲזָרוּ וְהִמָּה לְרָעָה: ubaya walisaidia na-wao kidogo
[H5826](#) [H1992](#) [H4592](#)

lakini nimeyakasirikia sana mataifa yanayojisikia kuwa yako salama. Nilikuwa nimewakasirikia Israeli kidogo tu, lakini mataifa hayo yaliwazidishia maafa.'

| | | | | | | | | |
|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|
| בֵּיתִי | בְּרֻחִים | לְיְרוּשָׁלַם | שְׁבִתִי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לָכֵן | |
| nyumba-yangu | kwa-huruma | Yerusalemu | nimerudi | Yahwe | asema | hivyo | kwa-hiyo | |
| | | H3389 | H7725 | H3068 | H0559 | H3541 | | |
| עַל־ | יְנִיטָה | (וּקוֹ) | וּקוֹתַ | צְבָאוֹת | יְהוָה | נָאִם | כֹּה־ | יִבְנֶה |
| juu-ya | itanyooshwa | na-kamba | na-kamba | wa-majeshi | Yahwe | asema | ndani-yake | itajengwa |
| | H5186 | H6961 | H6961 | | H3068 | H5002 | | H1129 |
| | | | | | | | | יְרוּשָׁלַם: |
| | | | | | | | | Yerusalemu |
| | | | | | | | | H3389 |

“Kwa hiyo, hivi ndivyo asemavyo Bwana: ‘Nitairudia Yerusalemu kwa rehema na huko nyumba yangu itajengwa tena. Nayo kamba ya kupimia itanyooshwa Yerusalemu,’ asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.

| | | | | | | | | | |
|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| עָרֵי | תְּפוּצֵינָה | עוֹד | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לְאֹמַר | קָרָא | וְעוֹד |
| miji-yangu | zitaenea | tena | wa-majeshi | Yahwe | asema | hivyo | kusema | piga-kelele | tena |
| | | H5750 | | H3068 | H0559 | H3541 | H0559 | H7121 | H5750 |
| ס | בִּירוּשָׁלַם: | עוֹד | וּבְחָר | צִיּוֹן | אֶת־ | עוֹד | יְהוָה | וְנַחֵם | מָטוֹב |
| S | Yerusalemu | tena | na-atachagua | Sayuni | Sayuni | tena | Yahwe | na-atafariji | kwa-wema |
| | H3389 | H5750 | H0977 | H6726 | H0853 | H5750 | H3068 | H5162 | |

“Endelea kutangaza zaidi kwamba: Hivi ndivyo asemavyo Bwana Mwenye Nguvu Zote: ‘Miji yangu itafurika tena ustawi na Bwana atamfariji tena Sayuni na kumchagua Yerusalemu.’”

| | | | | | | | |
|--|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|
| | קְרָנוֹת: | אֲרָבֶעַ | וְהִנֵּה | וְנָאֵרָא | עֵינַי | אֶת־ | וְנָאֵשָׂא |
| | pembe | nne | na-tazama | na-nikaona | macho-yangu | macho-yangu | na-nikainua |
| | | H0702 | H2009 | H7200 | | H0853 | H5375 |

Kisha nikatazama juu, na pale mbele yangu nikaona pembe nne!

| | | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֵלֶּה | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | אֵלֶּה | נִי־נִי | בִּי | הִדְבַּר | הַמַּלְאָכִים | אֶל־ | וַיֹּאמֶר |
| hizi | kwangu | na-akasema | hizi | ni-nini | nami | aliyesema | malaika | kwa | na-nikasema |
| | H0428 | H0413 | H0428 | H4100 | | H1696 | H4397 | H0413 | H0559 |
| ס | וִירוּשָׁלַם: | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | יְהוּדָה | אֶת־ | זָרוֹ | אֲשֶׁר | הַקְּרָנוֹת | פֶּמְבֶּע |
| S | na-Yerusalemu | Israeli | Israeli | Yuda | Yuda | zilizitawanya | ambazo | | |
| | H3389 | H3478 | H0853 | H3063 | H0853 | H2219 | | | |

Nikamuuliza yule malaika aliyekuwa akizungumza nami, “Ni nini hivi?” Akanijibu, “Hizi ni zile pembe zilizowatawanya Yuda, Israeli na Yerusalemu.”

| | | | | |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| | חֲרָשִׁים: | אֲרָבֶעַה | יְהוָה | וַיִּרְאֵנִי |
| | mafundi | wanne | Yahwe | na-akanionyesha |
| | H2796 | H0702 | H3068 | H7200 |

Kisha Bwana akanionyesha mafundi wanne.

| | | | | | | | | | |
|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| הַקְרָנוֹת | אֵלֶּה | לֵאמֹר | וַיֹּאמֶר | לַעֲשׂוֹת | בָּאִים | אֵלֶּה | מָה | וַיֹּאמֶר | |
| pembe | hizi | kusema | na-akasema | kufanya | wanakuja | hawa | ni-nini | na-nikasema | |
| | H0428 | H0559 | H0559 | | H0935 | H0428 | H4100 | H0559 | |
| רֵאשׁוֹ | נִשָּׂא | לֹא־ | אִישׁ | כְּפִי־ | יְהוּדָה | אֶת־ | זָרוֹ | אֲשֶׁר־ | |
| kichwa-chake | hakuinua | hakuinua | mtu | kwamba-mtu | Yuda | Yuda | zilizitawanya | ambazo | |
| | H5375 | H3808 | H0376 | H6310 | H3063 | H0853 | H2219 | | |
| הַגּוֹיִם | קְרָנוֹת | אֶת־ | לִידֹת | אֲתֵם | לְהַתְּרִיד | אֵלֶּה | וַיִּבְּאוּ | | |
| mataifa | pembe-za | pembe-za | kutupa-chini | wao | kuwaogopesha | hawa | na-wakaja | | |
| | | H0853 | H3034 | H0853 | H2729 | H0428 | H0935 | | |
| | | ס | לְיִרְוֹתָהּ: | יְהוּדָה | אֶרֶץ | אֶל־ | קָרָן | הַנְּשָׂאִים | |
| | | S | kuitawanya | Yuda | nchi-ya | juu-ya | pembe | yanayoinua | |
| | | | H2219 | H3063 | H0776 | H0413 | | H5375 | |

Nikauliza, "Hawa wanakuja kufanya nini?" Akanijibu, "Hizi ndizo pembe zilizowatawanya Yuda ili asiwepo atakayeweza kuinua kichwa chake, lakini mafundi wamekuja kuzitia hofu na kuzitupa chini hizi pembe za mataifa ambayo yaliinua pembe zao dhidi ya nchi ya Yuda na kuwatawanya watu wake."